

A hideglelés könnyűsége

Mélyebbre
Mélyebbre
Az idegsejtek sűrű hálójában
A talamusz alatt
Mint a csecsemő
Katicás pizsamában
(mindenkinek volt már ilyen)
Mint a fagylalt
 lenyalt
 lenyalt
 megolvadt
Első pillantásra
Védtelen mint egy kiscica
Kopott szívet tépő dallam
Több változatban
Mindenhol ott van
Mindenhol ott van
Az egyenetlen lélegzésen át
Minden kipárolgásban
Minden kipárolgásban
 És a hormonokban
 És a hormonokban
 És a duzzadó kebelben
 És a megnőtt hasban
 És a telhetetlenség
 És az éberség
 És az étvágy

Orovec Krisztina fordítása

És az étvágy
És az étvágy
Alacsony- és magasfeszültségű
Hullámaiban

rózsaszín foltocskák
a pázsit zöldjében
pöttyöcskék
flitterek
kistáskák
fürtöcskék
cukorkák
fodrocskák
papucskák
függőcskék
lila
lila szürkeség
méregzöld
lángvörös gonoszság.

Olyan törékenyen festek
A piros huzatú heverőn fekve
A hasamon
Balettcipők
És almányi kismacska.

Kicsi meleg
Vajas sütemény
Szűk apró buggyiban.
Pukkanjon csak szét
A kecses kerámiacica.

Lenyírtam a frufrumból,
most az egekig szálllok.
Elhomályosítja tökéletes választékomat.
Ravaszul figyel.
Majdnem elaludtam

A kiglancolt cipőkkel és a középválasztékommal

Ravaszabb mint gondoltam
Ritkás és rövid
Tömör de tartalmas
A szemöldökömig.

Teljesen visszahúzódott
heverészik a bőröm alatt
a combomban lüktet
a szíve
néha megjelenik
rózsaszín domború hasadékként.

Csiklandós nyakam
Vidám kis történetek fordítása.
Eloltjuk a lámpát
Játszol zsenge fülcimpámmal
Közben a tükörben nézed magad
A szelet utánzod

Könnyedén
lelibbenek az autóbusról.
Ó, igen!
A fölkavart por
Ellepi a szándálom
Íme, a talpam: piszkosan is
az enyém.

Kétágyas tapétázott szobában
Térdel hanyagul
Ellepi
Hóbortos fodros ruhája
Vibrafonon játszik a falaknak
Közben kikandikál
Fölfelé tekinget
– talpával.

Mintha szempillák árnyéka lenne
A redőnyből kifacsart fénynyaláb

Elfekszik az arcon
Csíkokban
Az árnyékos hason át
A gyapjú rövidnadrágon át
A lábakig.

Oly bölcs
Míg némán elnézi a sikongó gyerekhadat
Oly bölcs
Mikor kezével beleszánt
A vágózó szélbe
Oly bölcs
Míg a buszból nézi a vetített tájat
Oly bölcs
Míg tekeri a pedált
Oly bölcs
és ujjával a lekvárba mar
Oly bölcs
Míg gyöngyházzsín filterű cigit szív
Oly bölcs
Oly bölcs
Míg haját ujjára tekerinti és
a száját rúzsozza
közben előrehajolván hogy kortyoljon egyet
a vékony kis szívószálon át
Ő annyira okos lány
Míg görögdinnyét eszik
Levét csorgatva le
a harisnyáig.

Áttetsző fekete teám
Benne egy szeplőnyi tej
Hallgatom a kanárikat
Mozgó farklegyezőjük pattogását.

Cicomás lámpából áramló
lila fénysugarak mindenütt.
Sóvárgó emlékezetem idefesti korall-nyelved

Csiklandozza szájpadrólom
Lila plasztik akadályok
Eléri a végtelent.

a hideglelés könnyűsége
expresszvonat a gyomor közepéből
ezt képtelen féken tartani
a nyelv ama őrzöngése
és a hideglelés könnyűsége

vággyal teli hallucinációm
súlyos mint a foka
általa a bajszod
rikító egzotikus tollazat

díva
újra átvedlett
dobogtat neonszín kihúzott szempilláival
beleomolva egy fotelbe
és egy perzsamacskába.

délben bikini
éjfélkor bikini
a gyémántnő nagyvonalú lustasága
az egyik cicacsípejéről a másikra hempereg
hártyaszerű hasát 40-es faktossal
és jégtörmelék levéllel védi.

THE END
a szobában narancsok szabálytalan gurulása
borzas perzsamacska
tűsarkom a falba szúrva.